

1. Definições

Nas presentes Condições Gerais são utilizadas as seguintes designações:

- *Workshop* – Acção de formação de carácter teórico-prático, com número de inscrições limitado, sobre assuntos com interesse para a actividade profissional de tradutores e intérpretes e outros operadores da indústria das línguas, incluindo o ensino e a investigação académicos.
- *Convidado* – Pessoa responsável pelo programa do *workshop* e pela transmissão da informação.
- *Participante* – Pessoa cuja inscrição no *workshop* tenha sido confirmada pela **TRADULÍNGUAS**.

2. Finalidade e âmbito de aplicação

As presentes Condições Gerais destinam-se a regular a realização e funcionamento dos *workshops* organizados pela **TRADULÍNGUAS**. A inscrição e participação nos *workshops* implicam a aceitação, sem reservas, de todas as condições aqui expressas.

3. Divulgação dos *workshops*

Os *workshops* serão divulgados no sítio Web da **TRADULÍNGUAS**, através de página própria mantida para o efeito, com o endereço URL: <http://www.tradulinguas.com/workshops-tradutores.html>. Para ampliar o âmbito de divulgação dos *workshops*, poderá a **TRADULÍNGUAS** promover a sua divulgação através de correio electrónico enviado para os eventuais interessados ou através de outros sítios Web. As informações sobre os *workshops* veiculadas por outras entidades não são da responsabilidade da **TRADULÍNGUAS** e apenas as informações constantes da página com o URL acima referido deverão ser consideradas correctas e actualizadas.

4. Condições de realização dos *workshops*

Os *workshops* são realizados com a finalidade de transmitir ao participante informações e conhecimentos teórico-práticos sobre os temas constantes do programa respectivo. Para tal, a **TRADULÍNGUAS** selecciona como convidados para os seus *workshops* profissionais especializados e experientes nas respectivas áreas de formação e com ampla experiência prática na tradução especializada profissional. A **TRADULÍNGUAS** e os seus convidados procurarão sempre que os programas dos *workshops* sejam suficientemente explícitos quanto aos temas a tratar, ao modo da sua apresentação e às actividades de carácter prático solicitadas ao participante. Os programas incluirão ainda a(s) data(s) de realização e o respectivo horário de trabalho. O participante poderá

sugerir alterações aos temas a tratar no *workshop* ou à metodologia programada. No entanto, a eventual aceitação de tais sugestões é da exclusiva responsabilidade do convidado que assegura a efectiva realização e funcionamento do *workshop*. A formação derivada dos *workshops* não é acreditada ou certificada.

5. Adequação da formação

Os temas dos *workshops* serão apresentados com um nível académico universitário. Compete exclusivamente ao participante avaliar a adequação, pertinência e profundidade dos temas programados para cada *workshop* relativamente às suas necessidades pessoais.

6. Confirmação das inscrições

A inscrição no *workshop* será confirmada directamente ao participante por correio electrónico, após a recepção da ficha de inscrição e do valor da inscrição respectivos. A não-aceitação da inscrição implica a devolução integral do valor da inscrição enviado pelo interessado à **TRADULÍNGUAS**. Para obviar a possíveis anomalias na entrega das mensagens de confirmação de inscrição ou às dúvidas na inscrição decorrentes de deficiência na identificação do pagamento pelo sistema bancário, compete ao participante obter informações sobre a sua inscrição por correio electrónico ou telefone. Para facilitar o controlo das inscrições e as respectivas confirmações, o participante deverá confirmar a recepção da mensagem de confirmação de inscrição enviada pela **TRADULÍNGUAS**. A não comparência no *workshop* com base numa alegada falta de recepção da confirmação de inscrição não constitui motivo razoável para solicitar a devolução do valor da inscrição.

7. Direitos do participante

O valor da inscrição inclui o direito de o participante assistir e tomar parte em todas as actividades programadas para o *workshop* e a receber a documentação de apoio (em formato impresso ou digital) preparada pelo convidado. Em casos excepcionais, a documentação de apoio poderá ser fornecida ao participante em data posterior ao *workshop*. No final do *workshop*, ao participante que tenha estado presente em, pelo menos, 80 (oitenta) por cento do tempo lectivo do *workshop* (5 horas e 30 minutos em *workshops* com 1 (um) dia de duração e 11 (onze) horas em *workshops* com 2 (dois) dias de duração) será entregue um Certificado de Frequência de Formação Profissional nominal, com indicação do tema e número de horas da formação e da respectiva data de realização. Sempre que possível, pelas condições físicas ou outras existentes no local de realização do *workshop*, o valor da inscrição inclui também as bebidas (chá e café) durante as pausas de trabalho.

8. Substituição do participante

O participante impedido de estar presente no *workshop* poderá transferir a sua inscrição para outra pessoa, desde que a **TRADULÍNGUAS** seja notificada do facto com a antecedência possível. A **TRADULÍNGUAS** reserva-se o direito de não permitir a substituição conforme solicitado. A substituição sem notificação prévia deverá ser sempre considerada como excepcional. A substituição de um participante cujo valor da inscrição seja inferior ao da pessoa presente no *workshop* implica o pagamento, pelo participante efectivo, da diferença entre os valores das inscrições. O Certificado de Frequência de Formação Profissional e a documentação do *workshop* serão apenas entregues ao participante efectivamente presente no *workshop*, nos termos indicados no parágrafo 7. Direitos do participante.

9. Exclusões

O valor da inscrição não inclui as refeições, os transportes e o alojamento do participante e os materiais de consumo pessoais, como instrumentos de escrita, papel, etc. Nos casos em que as condições físicas ou outras existentes no local de realização do *workshop* permitam a preparação das bebidas (chá e café) durante as pausas de trabalho, estas não estão incluídas no valor da inscrição.

10. Faltas de comparência e respectiva comunicação

As comunicações de falta de comparência a um *workshop* deverão ser efectuadas exclusivamente por telefone, através de chamada de voz ou envio de mensagem SMS para o número: 918 148 990 (+351-918 148 990), não sendo aceites as comunicações por correio electrónico ou outras. As mensagens SMS enviadas anonimamente apenas serão consideradas se, no corpo da mensagem, for indicado o nome do participante. Em caso de falta de comparência do participante a um *workshop*, será devolvido o valor integral da inscrição, se a comunicação da falta de comparência à **TRADULÍNGUAS** for efectuada com a antecedência mínima de 72 horas relativamente à hora de início do *workshop*. A comunicação da falta de comparência a menos de 72 horas da hora de início do respectivo *workshop* dará lugar à retenção de 25% do valor da inscrição, para compensação de despesas administrativas, nomeadamente com a preparação da documentação de apoio. Nestas condições, o participante não tem direito a receber a documentação de apoio preparada para o *workshop*. A comunicação da falta de comparência a menos de 24 horas do início do respectivo

workshop não dá lugar à devolução do montante da inscrição, mas, neste caso, o participante terá direito a receber a documentação de apoio preparada para o *workshop*. O envio da documentação será efectuado por correio normal para o endereço indicado na ficha de inscrição.

10. Deveres e conduta do participante

Apesar de a **TRADULÍNGUAS** e os convidados fomentarem uma participação dinâmica e interactiva durante os *workshops*, a conduta do participante não deverá impedir ou perturbar o normal funcionamento das actividades programadas. O participante não deverá considerar os *workshops* como “sessões de esclarecimento” de dúvidas emergentes de eventuais trabalhos linguísticos em que possa estar, ou venha a estar, envolvido. O participante deverá apresentar a respectiva documentação de identificação (bilhete de identidade ou qualquer outro documento oficial com fotografia) ao convidado ou ao representante da **TRADULÍNGUAS**, sempre que tal lhe seja solicitado. O participante será convidado a preencher uma Ficha de Avaliação do *workshop*.

11. Cancelamento de workshops

A **TRADULÍNGUAS** reserva-se o direito de cancelar qualquer *workshop*, quando não esteja reunido o número mínimo de participantes por si definido. A **TRADULÍNGUAS** compromete-se a notificar com a antecedência possível todos os participantes sobre tal cancelamento. O cancelamento de um *workshop* por conveniência da **TRADULÍNGUAS**, ou por caso de força maior ou outras circunstâncias fora do controlo e risco da **TRADULÍNGUAS**, ocorridos antes da sua realização, confere ao participante o direito de receber, na íntegra, o valor da inscrição já pago ou de participar no mesmo *workshop* em data posterior, ou, ainda, em outro *workshop* com igual valor de inscrição. Nestas condições, a **TRADULÍNGUAS** não será responsável por quaisquer despesas acessórias suportadas pelo participante, como transportes, alojamento, refeições, comunicações, etc.

12. Discrepâncias entre versões

Em caso de discrepâncias entre a versão destas Condições Gerais publicada no sítio Web da **TRADULÍNGUAS** e a versão em formato PDF disponível para importação (i.e., esta versão), a versão publicada no sítio Web prevalece sobre a versão em formato PDF.